

| <b>Dersin Adı: Uygulamalı Türk Dili 1</b>   |  |   |
|---|--|---|
| Öğretim Üyesinin Adı:<br>Yrd. Doç. Dr. Milena Yordanova   | E-Posta:<br>yordanova_milena@yahoo.com |   |
| AKTS: 13+8*   | Dersin Düzeyi: Lisans                  | Dersin Yılı: 1<br>Dersin Yarıyılı: 1 (kış dönemi) |
| <b>Dersin Önkoşulları:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• En az Orta seviyede (Avrupa Ortak Dil Çerçevesine göre en az B1 seviyesinde) Bulgarca bilgisine sahip olmak;</li><li>• Güz dönemi başlamadan önce Türkçe öğrenimine giriş olan Tanıtma Kursundan başarılı olmak.</li></ul>   |  |   |
| <b>Dersin amacı ve içeriği:</b> <p>Dönem boyu Uygulamalı Türkçe dersleri toplam 210 ders saatidir. Bunlar şu derslerden ibarettir: Uygulamalı Gramer – 60 ders saati, Yazma – 30 ders saati, Metinler – 60 ders saati ve Konuşma – 30 ders saati ve Uygulamalı Sözcük Bilimi – 30 ders saati. Uygulamalı Türkçe I derslerinde söz bölümleri farklı türev ve çekimleriyle ele alınarak öğrencilere edindikleri bilgilerinin pekiştirilmesi amacıyla seviyelerine uygun çeşitli alıştırmalar verilmektedir.</p> |  |   |

\* Ders yılı başlamadan önce Türkoloji Bölümü tarafından düzenlenen 8 AKTS kredili Tanıtma Kursu var.

| <b>Dersin Adı: Uygulamalı Türk Dili 2</b>   |  |   |
|---|--|---|
| Öğretim Üyesinin Adı:<br>Yrd. Doç. Dr. Milena Yordanova   | E-Posta:<br>yordanova_milena@yahoo.com |   |
| AKTS: 19  | Dersin Düzeyi: Lisans                  | Dersin Yılı: 1<br>Dersin Yarıyılı: 2 (yaz dönemi) |
| Dersin Önkoşulları: <ul style="list-style-type: none"><li>• Uygulamalı Türk Dili I dersinden başarılı olmak;</li><li>• En az Orta seviyede (Avrupa Ortak Dil Çerçevesine göre en az B1 seviyesinde) Bulgarca bilgisine sahip olmak.</li></ul>   |  |   |
| Dersin amacı ve içeriği: <p>Dönem boyu Uygulamalı Türkçe dersleri toplam 210 ders saatidir. Bunlar şu derslerden ibarettir: Uygulamalı Gramer – 60 ders saati, Yazma – 30 ders saati, Metinler – 60 ders saati, Konuşma – 30 ders saati ve Uygulamalı Sözcük Bilimi – 30 ders saati. Bu dersler, öğrencilere Türkçe gramer kuralları ve uygulamaya yönelik cümle yapılarıyla ilgili temel bilgilerin verilmesini kapsamaktadır. Çeşitli araştırmalarla işlenen bilgilerin pekiştirilmesi ve kalıcı olması sağlanmaktadır.</p> |  |   |

| <b>Sözlük Bilimi</b>  |                       |                           |
|---|-----------------------|---------------------------|
| Yard. Doç. Manuela Daskalova  | daskalova89@yahoo.com |                           |
| Kredi sayısı: 3   | Lisans                | Birinci sınıf, Yaz dönemi |
| Türkçe yeterliliği, dilbilimin temel terimlerini bilmek.  |                       |                           |
| Türkçenin söz varlığının özellikleri, sözlük bilimi araştırma metotları, dalları, Türk dilinin temel sözlük türleri üzerinde durulmaktadır. |                       |                           |

| <b>Türkçenin Ses Bilgisi ve Ses Bilimi</b>   |                       |                          |
|--|-----------------------|--------------------------|
| Yard. Doç. Manuela Daskalova   | daskalova89@yahoo.com |                          |
| Kredi sayısı: 5  | Lisans                | İkinci sınıf, Kış dönemi |
| Türkçe yeterliliği, dilbilimin temel terimlerini bilmek.   |                       |                          |
| Türkçenin sesle ilgili genel eğilimleri, ses yapısı, seslerin oluşması, sınıflandırılması, seslerin geçirdikleri değişimleri ve ses kuralları, hece, vurgu ve entonasyon hakkında bilgi verilir. |                       |                          |

| Dersin Adı: Uygulamalı Türk Dili 3  |                                   |                              |
|---|-----------------------------------|------------------------------|
| Öğretim Üyesinin Adı:<br>Yrd. Doç. Manuela Daskalova  | E-Posta:<br>daskalova89@yahoo.com |                              |
| AKTS: 14  | Dersin Düzeyi: Lisans             | Dersin Yılı: 2<br>Kış dönemi |
| Dersin Önkoşulları: <ul style="list-style-type: none"><li>• En az Orta seviyede (Avrupa Ortak Dil Çerçevesine göre en az B1 seviyesinde) Bulgarca bilgisine sahip olmak;</li><li>• Türkçe I ve 2 kursundan başarılı olmak.</li></ul>                  |                                   |                              |
| Dönem boyu Uygulamalı Türkçe dersleri toplam <b>210</b> ders saatidir. Bunlar şu derslerden ibarettir: Uygulamalı Gramer – 30 ders saati, Yazma – 30 ders saati, Metinler – 60 ders saati, Konuşma – 30 ders saati ve Dinleme-Anlama – 60 ders saati. |                                   |                              |

| <b>Dersin Adı: Uygulamalı Türk Dili 4</b>  |                                   |                              |
|--|-----------------------------------|------------------------------|
| Öğretim Üyesinin Adı:<br>Yrd. Doç. Manuela Daskalova   | E-Posta:<br>daskalova89@yahoo.com |                              |
| AKTS: 15   | Dersin Düzeyi: Lisans             | Dersin Yılı: 2<br>Yaz dönemi |
| Dersin Önkoşulları:  |                                   |                              |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uygulamalı Türk Dili 3 dersinden başarılı olmak;</li> <li>• En az Orta seviyede (Avrupa Ortak Dil Çerçevesine göre en az B1 seviyesinde) Bulgarca bilgisine sahip olmak.</li> </ul> |                                   |                              |
| Dönem boyu Uygulamalı Türkçe dersleri toplam <b>150</b> ders saatidir. Bunlar şu derslerden ibarettir: Uygulamalı Gramer – 30 ders saati, Yazma – 30 ders saati, Metinler – 60 ders saati, Konuşma – 30 ders saati.          |                                   |                              |

| <b>Türk Diyalektolojisi – zorunlu</b>   |  |                     |
|---|--|---------------------|
| Yrd. Doç. Jana Jelyazkova   | <a href="mailto:Janjel2001@yahoo.com">Janjel2001@yahoo.com</a> |                     |
| 3 kredi (ECTS)  | Lisans   | yaz dönemi II sınıf |
| Türkçe  |  |                     |
| İşbu dersin amacı, Anadolu’da ve Balkan Yarımadası’nda Türk ağızlarının kökeni, etnik temeli, sınıflamaları, başka dillerle temasları ve etkileşimi gibi konuları tanıtarak öğrencileri bilgilendirmektir. Seminerlerde çeviriyazılı metinler üzerinde çalışılmaktadır. |  |                     |

| <b>Eski Türk Edebiyatı</b>   |                   |                                    |
|--|-------------------|------------------------------------|
| Doç. Dr. İrina Sarıvanova  | irina_sara@abv.bg |                                    |
| 3 ECTS kredisi   | Lisans programı   | İkinci sınıfın ikinci (yaz) dönemi |
| Edebiyat teorisi alanında bilgi sahipliği. Hem Türkçe, hem de bibliyografyadan faydalanmak için Bulgarca ve yabancı dil (Rusça ve/veya Batı dilleri) yeterliliği.                    |                   |                                    |
| Türk Edebiyatının başlangıcından Tanzimat dönemine kadar gelişmesi, bu dönem edebi eğilim ve özellikleri ile sözlü ve yazılı geleneğin yazar/şairleri ve eserlerini konu almaktadır. |                   |                                    |

| <b>Türk Dillerinin Karşılaştırmalı Grameri – zorunlu</b>  |  |                      |
|---|--|----------------------|
| Yrd. Doç. Jana Jelyazkova   | <a href="mailto:Janjel2001@yahoo.com">Janjel2001@yahoo.com</a> |                      |
| 4 kredi (ECTS)  | Lisans   | kış dönemi III sınıf |
| Türkçe  |  |                      |
| <p>İşbu dersin amacı, Türk dillerinin akrabalığı, kökeni, sınıflandırılması, dönemlenmesi, akraba olan ve olmayan dillerle temasları v.s. gibi konuları tanıtarak öğrencileri bilgilendirmektir. Ayrıca Türk dil ailesinin ayrı ayrı temsilcileri olan farklı diller üzerinde durulmaktadır (Protobulgarca, Çuvaşça; Azerice, Türkmençe; Kazakça, Kırgızca, Kırım Tatarcası, Kazan Tatarcası, Özbekçe, Yakutça, Tubaca v.s.).</p> |  |                      |

| <b>Osmanlıca</b>  |                   |                          |
|---|-------------------|--------------------------|
| Doç. Dr. İrina Sarivanova   | irina_sara@abv.bg |                          |
| 9 ECTS kredisi  | Lisans programı   | Üçüncü sınıf (iki dönem) |
| <p>Türk dili alanında yeterlilik. Ayrıca da bibliyografyadan faydalanmak için Bulgarca ile yabancı dil (Rusça ve/veya Batı dilleri) yeterliliği.</p>  |                   |                          |
| <p>Osmanlıca derslerinde Osmanlıcanın bir karma dil olarak özellikleri tanıtılmaktadır. Fonetik, morfoloji, sentaks ve leksikoloji alanlarında çeşitli sorunlar ele alınıp öğrencilerin yeni grafiğe hakim olmaları ile basma metin okumaları/tercüme etmeleri için temel becerikler yaratılmaktadır.</p> |                   |                          |

| <b>Türk Halkbilimi</b>  |                   |                                    |
|---|-------------------|------------------------------------|
| Doç. Dr. İrina Sarivanova   | irina_sara@abv.bg |                                    |
| 4 ECTS kredisi  | Lisans programı   | Dördüncü sınıf ikinci (yaz) dönemi |
| <p>Eski Türk Edebiyatı dersini başarıyla bitiren öğrencilere yöneliktir. Ayrıca da hem Türkçe, hem de bibliyografyadan faydalanabilmeleri için Bulgarca ile yabancı dil (Rusça ve/veya Batı dilleri) yeterliliği.</p> |                   |                                    |
| <p>Türk Halkbiliminin öz, konu ve özellikleri ele alınıp Türk kültür, gelenek, görenek, inançları hakkında öğrencilerin önceden elde edindikleri bilgiler genişletilmektedir.</p>                                     |                   |                                    |

|  |
|--|
|  |
|--|

|   |
|---|
| <b>Dersin Adı: Uygulamalı Türk Dili 5</b> |
|---|

|   |                               |
|---|-------------------------------|
| Öğretim Üyesinin Adı:<br>Doç. Dr. İrina Saraivanova | E-Posta:<br>irina_sara@abv.bg |
|---|-------------------------------|

|          |                       |                              |
|----------|-----------------------|------------------------------|
| AKTS: 11 | Dersin Düzeyi: Lisans | Dersin Yılı: 3<br>Kış dönemi |
|----------|-----------------------|------------------------------|

**Dersin Önkoşulları:**

- En az Orta seviyede (Avrupa Ortak Dil Çerçevesine göre en az B2 seviyesinde) Bulgarca bilgisine sahip olmak;
- Türkçe I ve 2 kursundan başarılı olmak.

Dönem boyu Uygulamalı Türkçe dersleri toplam **150** ders saatidir. Bunlar şu derslerden ibarettir: Yazma – 30 ders saati, Metinler – 30 ders saati, Konuşma, Dinleme-Anlama – 30 ders saati, Bulgarcadan Türkçeye Tercüme – 30 ders saati (gazetecilik metinleri), Türkçeden Bulgarcaya Tercüme – 30 ders saati (Çağdaş Türk Edebiyatı metinleri).

|   |
|---|
| <b>Dersin Adı: Uygulamalı Türk Dili 6</b> |
|---|

|   |                               |
|---|-------------------------------|
| Öğretim Üyesinin Adı:<br>Doç. Dr. İrina Saraivanova | E-Posta:<br>irina_sara@abv.bg |
|---|-------------------------------|

|          |                       |                              |
|----------|-----------------------|------------------------------|
| AKTS: 10 | Dersin Düzeyi: Lisans | Dersin Yılı: 2<br>Yaz dönemi |
|----------|-----------------------|------------------------------|

**Dersin Önkoşulları:**

- En az Orta seviyede (Avrupa Ortak Dil Çerçevesine göre en az B2 seviyesinde) Bulgarca bilgisine sahip olmak;
- Türkçe I ve 2 kursundan başarılı olmak.

Dönem boyu Uygulamalı Türkçe dersleri toplam **150** ders saatidir. Bunlar şu derslerden ibarettir: Yazma – 30 ders saati, Metinler – 30 ders saati, Konuşma – 30 ders saati, Fonksiyonel Türkçe, Bulgarcadan Türkçeye Tercüme – 30 ders saati, Türkçeden Bulgarcaya Tercüme – 30 ders saati. Dönem boyunca derslerde çeşitli ödevler verilir ve bu bakımdan öğrencilerin derslerde bulunması çok önemlidir. Öğrencilerin artık daha rahat konuşmalara katılıp, yazılı veya sözlü olarak çeşitli konularda kendilerini kolaylıkla ifade etmeleri amaçlanır. Tercüme derslerinde öğrencilerin iki yönlü tercüme yapma becerilerini kazanmaları ve geliştirmeleri amaçlanır. Bu derslerde ağırlıklı gazetecilik ve Çağdaş Türk Edebiyatı metinleri kullanılır. Bu yüzden öğrencilerin Bulgarca bilgilerinin iyi bir seviyede olması şarttır.

Uygulamalı Türkçe V-VI dersinin sonunda yazılı ve sözlü sınav düzenlenir. Yazılı sınavı olumlu notla geçen öğrenciler sözlü sınava devam eder. Not, iki sınavın ortalama notu olarak belirlenir.

| <b>Türk Dili Tarihi – zorunlu</b>   |  |                     |
|---|--|---------------------|
| Yrd. Doç. Jana Jelyazkova   | <a href="mailto:Janjel2001@yahoo.com">Janjel2001@yahoo.com</a> |                     |
| 4 kredi (ECTS)  | Lisans   | kış dönemi IV sınıf |
| Türkçe  |  |                     |
| <p>Dersin konusu Türkiye Türkçesinin dil tarihi ve tarihsel grameridir. Türkçenin dönemlere bölünmesi; Türkçenin gelişmesindeki dilin tüm düzeylerinde değişiklikleri; Eski Anadolu Türkçesi, Osmanlıca ve Çağdaş Türkçenin sesbilgisi, biçimbilgisi, tümcebilgisi ve söz varlığı özellikleri v.s. gibi konular tanıtılıyor. Seminerlerde Eski Anadolu Türkçesi metinleri üzerinde çalışılmaktadır.</p> |  |                     |
| <b>Çeviri Kuramına ve Pratiğine Giriş – zorunlu</b>   |  |                     |
| Yrd. Doç. Jana Jelyazkova   | <a href="mailto:Janjel2001@yahoo.com">Janjel2001@yahoo.com</a> |                     |
| 5 kredi (ECTS)  | Lisans   | kış dönemi IV sınıf |
| Türkçe ve Bulgarca  |  |                     |
| <p>Teorik dersler Türkçe okutulmakta, seminerlerde Türkçeden Bulgarca ve Bulgarcadan Türkçeye çeviriler yapılmaktadır. Ayrıca yayımlanan çeviriler üzerinde durularak tahlili ve yorumu yapılmaktadır. Çeviribilimin ve çevirinin başlıca sorunları tanıtılmaktadır. 15 sayfalık orijinal metnin çevirisi ve belli ölçütlere göre analizinden oluşan sınıf projesi teslim edilmektedir.</p>             |  |                     |

| <b>Türk Deyimbilimi – seçmeli</b>   |  |                    |
|---|--|--------------------|
| Yrd. Doç. Jana Jelyazkova   | <a href="mailto:Janjel2001@yahoo.com">Janjel2001@yahoo.com</a> |                    |
| 6 kredi (ECTS )   | Lisansüstü   | yaz dönemi I sınıf |
| Türkçe ve Bulgarca  |  |                    |
| <p>İşbu dersin amacı, nispeten yeni bir bilim dalı olan deyimbilimin başlıca konularını ve sorunlarını tanıtmak; Türkçe deyimler konusunda yapılan araştırmaları ve Türkiye’de deyimbilimin durumunu, Türkçenin zengin deyimler sistemini ve onun çeşitli kriterlere göre sınıflandırılmalarını anlatmaktır. Pratik derslerde deyimlerle ilgili alıştırmalar ve deyimler ağırlıklı iki yönlü çeviriler yapılmaktadır. Sınava girmeden önce sınıf projesi teslim edilmektedir.</p> |  |                    |

| <b>Dersin Adı: Uygulamalı Türk Dili 7</b>  |                                  |                              |
|--|----------------------------------|------------------------------|
| Öğretim Üyesinin Adı:<br>Yrd. Doç. Jana Jelyazkova   | E-Posta:<br>Janjel2001@yahoo.com |                              |
| AKTS: 16   | Dersin Düzeyi: Lisans            | Dersin Yılı: 3<br>Kış dönemi |
| Dersin Önkoşulları: <ul style="list-style-type: none"><li>• En az Orta seviyede (Avrupa Ortak Dil Çerçevesine göre en az B2 seviyesinde) Bulgarca bilgisine sahip olmak;</li><li>• Türkçe I ve 2 kursundan başarılı olmak.</li></ul>   |                                  |                              |
| Dönem boyu Uygulamalı Türkçe dersleri toplam <b>210</b> ders saatidir. Bunlar şu derslerden ibarettir: Yazma – 30 ders saati, Metinler – 30 ders saati, Konuşma, Dinleme-Anlama – 30 ders saati, Bulgarcadan Türkçeye Tercüme – 60 ders saati (gazetecilik metinleri), Türkçeden Bulgarcaya Tercüme – 60 ders saati (Çağdaş Türk Edebiyatı metinleri).   |                                  |                              |
| <b>Dersin Adı: Uygulamalı Türk Dili 8</b>  |                                  |                              |
| Öğretim Üyesinin Adı:<br>Yrd. Doç. Jana Jelyazkova   | E-Posta:<br>Janjel2001@yahoo.com |                              |
| AKTS: 8  | Dersin Düzeyi: Lisans            | Dersin Yılı: 2<br>Yaz dönemi |
| Dersin Önkoşulları: <ul style="list-style-type: none"><li>• En az Orta seviyede (Avrupa Ortak Dil Çerçevesine göre en az B2 seviyesinde) Bulgarca bilgisine sahip olmak;</li><li>• Türkçe I ve 2 kursundan başarılı olmak.</li></ul>   |                                  |                              |
| Dönem boyu Uygulamalı Türkçe dersleri toplam <b>180</b> ders saatidir. Bunlar şu derslerden ibarettir: Yazma – 30 ders saati, Metinler – 30 ders saati, Konuşma – 30 ders saati , Bulgarcadan Türkçeye Tercüme – 60 ders saati, Türkçeden Bulgarcaya Tercüme – 30 ders saati. Dönem boyunca derslerde çeşitli ödevler verilir ve bu bakımdan öğrencilerin derslerde bulunması çok önemlidir. Öğrencilerin artık daha rahat konuşmalara katılıp, yazılı veya sözlü olarak çeşitli konularda kendilerini kolaylıkla ifade etmeleri amaçlanır. Tercüme derslerinde öğrencilerin iki yönlü tercüme yapma becerilerini kazanmaları ve geliştirmeleri amaçlanır. Bu derslerde ağırlıklı gazetecilik ve Çağdaş Türk Edebiyatı metinleri kullanılır. Bu yüzden öğrencilerin Bulgarca bilgilerinin iyi bir seviyede olması şarttır. |                                  |                              |